



AIATSIS

Australian Institute of Aboriginal
and Torres Strait Islander Studies

[LIBRARY](#) | [CATALOGUE](#) | [MANUSCRIPT FINDING AIDS INDEX](#)

Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies Library

Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188

CONTENTS

COLLECTION SUMMARY	p.2
CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT	p.2
ACCESS TO COLLECTION	p.2
COLLECTION OVERVIEW	p.3
NAME INDEX	p.4
BIOGRAPHICAL NOTE	p.4
NUMBERING SYSTEM	p.5
SPELLING	p.6
SERIES DESCRIPTIONS	
Series 1 Preliminary notes and plans	p.7
Series 2 New South Wales	p.8
Series 3 Western Australia	p.13
Series 4 Western Australia/South Australia	p.20
Series 5 Northern Territory	p.21
Series 6 North Queensland and Cape York	p.22
Series 7 Kumbaingeri and Karadjeri	p.23
Series 8 Miscellaneous reports, extracts and papers	p.24
Series 9 Language cards and slips	p.27
Series 10 Addition, August 2001	p.28
BOX LIST	p.29
APPENDIX 1 <i>Catalogue of the Laves Papers</i> , by Dr. Lawrence Cromwell	p.32
APPENDIX 2 <i>Dr Barry Alpher's Language Index to Laves Catalogue</i>	p.43

COLLECTION SUMMARY

Creator:	Gerhardt Laves
Title:	Papers of Gerhardt Laves (originals)
Collection no:	MS 2188
Date range:	1929-1932
Extent:	2.4 metres (7 boxes + 3 folio boxes)
Repository	Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies

[Back to top](#)

CULTURAL SENSITIVITY STATEMENT

It is a condition of use of this finding aid, and of the collection described in it, that users ensure that any use of the information contained in it is sympathetic to the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. This includes:

Language

Users are warned that this finding aid may contain words and descriptions which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and descriptions which reflect the author's attitude, or that of the period in which the manuscript was written, and which may be considered inappropriate today in some circumstances, may also be used.

Deceased persons

Users of this finding aid should be aware that, in some Aboriginal and Torres Strait Islander Communities, seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings etc. may cause sadness or distress and, in some cases, offend against strongly held cultural prohibitions.

[Back to top](#)

ACCESS TO COLLECTION

Access and use conditions

Materials listed in this finding aid may be subject to access conditions imposed by Indigenous communities and/or depositors. Users are advised that access to some materials may be subject to these terms and conditions which the Institute is required to maintain.

Access conditions for MS 2188 collection are open access reading, with the Depositor's permission required for quotation but not for copying of whole or part for the purpose of private study or research. Not for inter-library loan.

NOTE: Access to Laves' Kurrin field notes is restricted in accordance with *A Protocol for Laves' 1931 Noongar Field Notes* (2006), WA Linguistic survey notes and texts, Vols.18-27, MS 1288/3/2.18-2.26, 4.2.27, http://wirlomin.com.au/wp-content/uploads/2015/01/Language-Laves_Protocol.pdf

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

NOTE: Copying of Series 10 (held in MS 2189) requires the permission of the Joseph Regenstein Library, University of Chicago.

Researchers are advised to use the photocopies of Laves' documents, rather than the original papers. The photocopies are held at MS 2189

Copying and quotation

Copying of, and quoting from, unpublished material is subject to the conditions stated above by the Depositor of the manuscripts but are also subject to copyright restrictions. The Copyright Statement on our manuscripts page contains further information. Where material is copied or quoted the source of the material must be acknowledged.

Obtaining access, copying and quotation permissions

In cases where these permissions are required they must be obtained in writing and must be signed. For material where the Depositor is not the Copyright holder the Copyright Act 1968 applies.

Email Library Staff or telephone them on +61 2 6246 1182 for assistance in obtaining permissions.

Preferred citation

Items from this collection should be cited as [Title or description of manuscript item], Papers of Gerhardt Laves, Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, MS 2188, Series [no.], Folder or Item [no.]

Inter-Library Loan

Manuscripts are not available on Inter-Library loan.

[Back to top](#)

COLLECTION OVERVIEW

Scope and content note

This collection of papers consists mainly of field notebooks, correspondence and language cards, including major studies of the six languages listed below (from Kim Scott *et al.*, *A Protocol for Laves' 1931 Noongar Field Notes*, 2006), and minor studies of more than twelve other languages.

- Kumbaingeri [Gumbaynggir / Gumbainggirr] (northern NSW coast)
- Karadjeri, Karadyeri [Karajarri / Bidyadanga] (La Grange, near Broome, northern WA)
- Barda [Bardi] (Cape L'Évêque Peninsula, north of Broome, northern WA)
- Emdil [Matngele / Madngala / Matngele] (Daly Riiver, NT)
- Ngangumeri [Ngan'gimmerri / Ngangiwumirri / Ngangumiri] (Daly Rover, NT)
- Kurin [Kurrinj / Noongar] (Albany region, southern WA)

Provenance

Mark Francillon, an anthropologist, located the original papers in Gerhardt Laves's possession at his family home in Chicago in 1982-83. Laves' papers were copied under an Australian Institute of Aboriginal Studies grant and the photocopies deposited in AIATSIS Library in 1987. The photocopies are held in MS 2189. In late 1991 Mark Francillon despatched Laves' original papers from Chicago to AIATSIS where they were received in March 1992.

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

Material separated from collection

Two outsize Karadjeri linguistic documents (from MS 2188/8/7.4.1) and a genealogical chart (from MS 2188/8/7.1.4) have been transferred to the Manuscript Map Cabinet (PC7, Drawer 6).

Related material

For a complete listing of works by and about Gerhardt Laves held by the Library and for other related material consult Mura®, the AIATSIS catalogue.

L.G. Cromwell prepared a detailed catalogue of the photocopies of Laves' papers in 1986. His catalogue can be found at <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/catalogue.html>. (A copy is held as Appendix 1 to this MS 2188 finding aid.) This finding aid is based on Dr Cromwell's catalogue.

Barry Alpher's New South Wales and Queensland language index to Laves catalogue can be found at <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/alpher.html>. (A copy is held as Appendix 2 to this finding aid.)

Photocopies of a further nine letters, from and to Gerhardt Laves, held at University of Chicago, were added to this collection in August 2001. These are described in this finding aid as Series 10.

Further information about this collection, about Laves, about Laves work and publications and about the use of Laves work by others, can be found at <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/>

Archivist's note

Extensive conservation work was carried out on this collection in November 2001. Further work on development of a finding aid for the original documents (as opposed to the photocopies) and was carried out in 2016. See also the note on numbering system used to identify the items in the Laves papers, below.

NAME INDEX

An index of selected names from this collection is available. To access these names contact the AIATSIS Family History Unit on 1800 730 129 (free call for family history enquiries only) or by email at family@aiatsis.gov.au.

BIOGRAPHICAL NOTE

Gerhardt Laves was born in 1906 and died in 1993. He carried out linguistic and anthropological field work in Australia between 1929 and 1931 under the auspices of the Australian National Research Council. He was supervised by Professor A.R. Radcliffe-Brown of the University of Sydney.

Although principally interested in comparative linguistics, Laves drew much of his material from explanations of social and religious organisation, often through stories.

His field work areas were the North Coast of New South Wales, Albany, Broome and Cape L'Évêque in Western Australia, Victoria and Daly Rivers, Arnhem Land and Cape York.

Laves did not continue linguistic research after his return to America in 1931.

An obituary of Laves, by David Nash, published in *Australian Aboriginal Studies*, 1/1993

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

[1994], 101-102, can be found at <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/obituary.html> and additional biographical information at <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/biog.html>

[Back to top](#)

NUMBERING SYSTEM

The item numbers allocated to the original documents in the Laves Papers are those given in Lawrence Cromwell's catalogue of the photocopies of Laves' papers (see Appendix 1).

Except for the language slips, Laves' original papers are arranged in order of the consecutive page numbers of the photocopies. Dr Cromwell's item descriptions, including his references to names and geographical locations, texts, research topics and other matters, have been transcribed from his catalogue.

In 2004 AIATSIS staff revised the finding aids for both the original Laves papers and the photocopies. The series titles and numbers which they allocated have been retained. Note, in particular, that Laves' language cards and linguistic notes, Item Nos. 4, 3.1 – 5.4, & 6.1 – 6.5, the photocopies of which were not paginated, are now held at Series 9.

Series No. & title	Item Nos.	Item titles	Photocopy page Nos.
Series 1, Preliminary notes and plans	1.1	NSW Linguistic survey notes, Vol.1, Aug 1929	MS 2189, pp.1-111
Series 2, New South Wales	1.1 – 1.10	NSW, Linguistic survey notes, Vols.2-10, Nov 1929-Jan 1930	MS 2189, pp.112-1429
Series 3, Western Australia	2.1 – 2.26	WA, Linguistic survey notes and texts, Vols.1-26, May 1930-Feb 1931	MS 2189, pp.1430-5871
Series 4, WA & South Australia	2.27	WA & SA, Linguistic survey notes and texts, Vol.27, Feb 1931	MS 2189, pp.5872-6004
Series 5, Northern Territory	2.27a – 2.30	NT, Linguistic survey notes and texts, Vols.27a- Vol.31, Apr-Jun 1931	MS 2189, pp.6005-6549
Series 6, North Queensland and Cape York	2.31 – 2.32	North Queensland & Cape York, Linguistic survey notes and texts, Vol.31 (bis)-Vol.32, Jul 1931	MS 2189, pp.6550-6805
Series 7, Kumbaingeri and Karadjeri	2.33 & 7.1 – 7.1.2	Kumaingeri and Karadjeri, Linguistic survey notes, Vol.33, c.Aug 1931, and texts and songs.	MS 1089, pp.6806-7330
Series 8, Miscellaneous reports, extracts and papers	7.1.3 – 7.4.3	Miscellaneous reports, extracts and papers	MS 1089 pp.7331-7848
Series 9, Language cards and slips	4, 3.1 – 5.4, & 6.1 – 6.5	Language cards and linguistic notes	unpaginated
Series 10, Addition, August 2001		University of Chicago, Photocopies of correspondence to and from Gerhardt Laves, 1929-1931	See MS 2189

[Back to top](#)

SPELLING

The table below lists the standard spelling used by AIATSIS for languages and people named in this finding aid, together with the spelling used by Laves.

AIATSIS	Laves finding aid
Anaiwan / Nganyaywana	Anewan
Arremte / Aranda	Aranda
Bardi	Barda
Birpai / Biripi people	Birpai
Bundjalung / Banjalang	Bandyalang
Daingatti / Dunghutti / Thungutti	Dangati
Diyari / Dieri people	Dieri
Djawi / Djawi	Djawa
Euahlayi / Yuwaalaraay / Yuwaaliyaay	Yularai, Yularai, Yuwalo
Gadang / Kattang / Worimi	Gatang
Gamilaraay / Gamilaroi / Kamilaroi	Kamilarai (Narrim)
Goreng	Kurin, Kurinj
Gubbi Gubbi / Kabi Kabi / Gabi Gabi	Gabi Gabi, Kabi
Gumbaynggir / Gumbainggirr	Kumbaingeri
Karajarri	Karadjeri, Karadyeri
Malak Malak language	Malak, Mulluk Mulluk
Madngele / Madngala / Matngele	Emdil
Nangor / Murrinhpatha	Nangu
Narrinjeri / Ngarrindjeri	Narrinyeri
Ngambaa	Ngambar
Ngangiwumirri / Ngangumiri	Ngangumeri
Ngiyambaa / Ngemba	Ngiambar
Weilwan / Wailwan	Weilwan
Yawuru people	Yauor
Yaegl / Yaygir	Yiegra
Yugambal	Yukumbil

[Back to top](#)

SERIES DESCRIPTIONS

Series 1 Preliminary notes and plans, Sydney, c.August 1929.

The first of ten volumes of field notebooks written during Laves' survey of Indigenous languages in New South Wales.

Item	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS2188/1/1.1	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 1, <i>Sydney NSW, Maclean NSW, 22 August 1929</i> , Ms., 94pp. (unnumbered) & two inserts. Includes notes on preparatory reading for fieldwork, New South Wales travel plans; coding scheme for linguistic field notes, as follows:	pp.1-111
	Miscellaneous notes	pp.1-10
	'Notes on language from W.E. Roth, <i>Ethnological studies among the N.W. Central Queensland Aborigines</i> '	pp.11-26
	A.R. Radcliffe-Brown, 'The social organisation of Australian tribes', Ms., continued below.	pp.27-53
	'Notes on NSW plans'	p.54
	Coding (English/Native, Native/English) of linguistic slips	p.56
	'Letter to Penhallariack' on linguistic slips coding	pp.56-57
	A.R. Radcliffe-Brown, 'The social organisation of Australian tribes', Ms., continued.	pp.58-75
	'Questions to Elkin'	pp.76-79
	A.R. Radcliffe-Brown, 'The social organisation of Australian tribes', Ms., continued.	pp.80-90
	Notes on rail fare to Grafton	p.91
	'Notes on phonetic transcription and translation proposals' in <i>Proceedings of the Copenhagen Conference April 1925</i> , Oxford, Clarendon Press, 1926	pp.92-100
	Miscellaneous notes	pp.101-105
	Vocabulary entries [Yukumbil?]	pp.106-110
	Notes in German (ref. 'Macdonald'), impressions on walking home in the evening air with Schmidt [presumably German] of the local Medical Association	p.111

[Back to top](#)

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

Series 2 New South Wales, Linguistic Survey Notes, Vols.2-10, Aug 1929-Feb 1931.

Nine volumes of field notes documenting Laves' survey of Indigenous languages in NSW.

The first section of this series relates to the North Coast of New South Wales. It includes linguistic notes and stories, mourning customs and sacred sites (Chandlers Creek to Little Nymboida).

Languages included are Kumbaingeri (Nymboida-Grafton, Bellingen-Bowraville), Yukumbil (Clarence River), Dangati (Bellingen-Bowraville, Bellbrook, Armidale), Gatang (Purfleet Mission, Taree), Karbung (Bellbrook, Armidale), Anewan and Ngambar (Bellingen-Bowraville), Kamilarai (Kempsey, Moree, Inverell) and Gawal (Richmond).

The second section covers the New South Wales-Queensland border. It includes linguistic survey notes and topographic stories.

Languages included are Yularai, Kamilarai (Narrim) and Weilwan/Ngiambar.

Item	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/2/1.2	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 2, <i>Maclean, NSW, 15 November 1929</i> , Ms., c.166pp. Linguistic field notes, notes on Informants, and the Story of Madain, as follows:	pp.112-294
	'Preliminary linguistic notes transferred to slips at Maclean'	pp.112-210
	'Story of Madain and two wives whom Birugan was interfering with', copied and partly annotated	pp.211-288
	German notes	pp.289-293
	Note	p.294
MS 2188/2/1.3	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 3, <i>Maclean, NSW, 23 November 1929</i> , Ms., c.130pp. Principal Informant (Philip Shannon) and First Kumbaingeri Stories, Maryborough region, as follows:	pp.296-462
	Vocabulary lists and miscellaneous notes	pp.295-310
	Notes on the coal mining legislation problems	pp.299-308
	Fire origin story	pp.311-314
	Vocabulary lists	pp.315-323
	Philip Shannon's fire story	pp.324-441
	Story of first canoe. In English and Kumbaingeri	pp.442-462
MS 2188/2/1.4	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 4, <i>Maclean, NSW, 27 November 1929</i> , Ms., c.130pp., c.Sep-Oct 1929. Kumbaingeri Stories, Nymboida-Grafton, as follows:	pp.463-605
	Story of the first canoe (continued from 1.4, above)	pp.463-575

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	'Blind man story like in Bible'	pp.547-559
	Sea story ('Story of the night owl who killed his two wives')	pp.576-603
	Grass story (No.8).	pp.592-593
MS 2188/2/1.5	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 5, <i>Maclean, NSW, 2 October 1929</i> , Ms., c.130pp. Kumbaingeri Stories, Mt. Gidno[?], as follows:	pp.606-766
	'Continuation of story about night-owl and his two unfaithful women'	pp.606-701
	'Story of two goanna', two brothers who keep to themselves ('debbil them two feller'), English	pp.702-710
	Very short tale of old woman Frizzed Lizard of Mt Gidno[?] who spit fire until she turned to stone, English [See Item 1.6 for text]	pp.711-715
	Story of blind boy and his two sisters	pp.716-765
	Brief note, 'How the jackass laughed'	p.766
MS 2188/2/1.6	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 6, <i>Maclean, NSW, 7 October 1929</i> , Ms., c.156pp. Orara and Kumbaingeri Stories, Yiegra linguistic notes, Orara, as follows:	pp.767-938
	Sketch map	p.767
	Story of the two goanna brothers (debbils) who never mixed with others	pp.768-833
	Resume	p.834
	Frizzed Lizard Story, [see p.711-715 for English version]	pp.835-858
	'Story of Swearing Couples and the Girl who was taken advantage of', English abstract and text	pp.859-876
	Comparative vocabulary lists. Yiegra and Kumbaingeri to English, principally animals, plant names and kinship words	pp.877-896
	Brief tale of two old men who hit water and porpoise drive fish in	pp.897-899
	'Story of Swearing Couples and the Girl who was taken advantage of (continuation)'	pp.900-916
	'Story of how greyface (kangaroo) got tail' [See also Item 1.7]	pp.917-918
	Brief tale, 'Story of creation of blackfellows', English	p.919
	'Story of Swearing Couples and the Girl who was taken advantage of (continuation)'	pp.920-938
MS 2188/2/1.7	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 7, <i>Maclean, NSW, 13 October 1929 also 23 December 1929</i> , Ms., c.103pp. Kumbaingeri and Yukumbil Stories, Nymboida, Grafton,	pp.939-1074

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Clarence River, c.December 1929, as follows:	
	Story of moon (a story of when the big Nymboida mob were told by a Clever Man to make a big camp and wait for the Coff's Harbour and Bellingen people to gather to fight the big Richmond mob of Richmond and Yulgilbar and Clarence River people, and the Moon's part in it)	pp.939-1008
	Text of the story of how Greyface (Kangaroo) got his tail, [see Item 1.6 for English version].	pp.1009-1019
	Notes.	p.1020
	Story of how they made women ('all men had Gulman, but women had no binai; they looked like young boys')	pp.1021-1040
	Notes, including brief account of pleurisy cured by clever men when medics had given up.	pp.1041-1045
	'Corroboree song from Richmond', sung at night (with music).	pp.1046-1048
	Story note: 'Six stars in summer', 3 brother bachelors and 3 sisters who must marry	pp.1049-1050
	Story of how porcupine (mudyai) stole a baby girl, last child of a women with many sons, and ended up with so many spears sticking out of his body.	pp.1050-1052
	Initiation notes, including an account of Mick Dougall's initiation at the bora ground with the mingagir (ironstone) in the middle	pp.1056-1062, 1064-1067
	'Making of a clever man' (or 'How you get your bagor').	pp.1062-1064
	Yukumbil dialects and Kumbaineri dialects noted by New South Wales area	pp.1068-1069
	'23.12.29 – Porcupine story', notes. Crossed through.	pp.1070-1071
	Diary notes in English and German.	pp.1072-1074
MS 2188/2/1.8	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 8, <i>Bellbrook, Bowraville, Wauchope, Taree (Purfleet), NSW, 23 November 1929, Ms., c.106pp.</i> Linguistic survey, with stories, from Taree and Kempsey to Bowraville (Dangati, Gatang, and others), October-December 1929, as follows:	pp.1075-1211
	Notes	pp.1075-1076
	Notes on Dangati informants and vocabulary (relationships, animals)	pp.1077-1084
	Dangati and Gatang vocabularies compared	pp.1085-1091
	Predicate elicitations ('to hit', 'hitting'), vocabulary	pp.1092-1107
	Dangati and Karbung vocabularies, fauna, flora and weather from Bellbrook, Walker, Armidale	pp.1108-1119

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Notes	pp.1120-1121
	Preliminary linguistic survey notes for Dangati, Kumbaingeri, Anewan, Wambung and Ngambar, from Bellingen to Bowraville Camp	pp.1122- 1139
	Tale of two Wirumbral who fled through parted waters of the sea from two gutui who could not follow when the waters closed back over, English	pp.1140-1143
	Notes on Kamilarai informants at Kempsey, Moree and Inverell and vocabulary	pp.1144-1147
	Anewan vocabulary and sentences, from Bowraville	pp.1148-1152
	Karbung vocabulary lists	pp.1153-1160
	Gatang informants and vocabulary lists from the Purfleet Mission Camp at Taree	pp.1161-1180
	Ngambar and Ngaku informants noted at Southwest Rocks, mouth of the Macleay River	p.1181
	Draft of letter to 'Dr. Sapir', in answer to Sapir's letter regarding his automatic phonetic typewriter, and its usefulness to Radcliffe-Brown who is trying to decide on a consistent phonetic system for his Journal 'Oceania which is appearing'; mention is made of a field trip taken jointly by Radcliffe-Brown and Laves, and of Radcliffe-Brown's functionalist analysis of NSW tribes. [See also Item 1.9.]	pp.1182-1192
	Brief notes on Karadjeri from LaGrange.	pp.1193-1195
	Brief notes on Yiegra words and informants. Brief tale of man who showed people how to eat mullet (whose broken canoe is still visible near Kamingara [Evan's Head])	pp.1196-1198
	Brief abstract of tale of bandicoot and sleepy lizard who cooperate to steal fire from two eaglehawks	p.1198
	Notes	pp.1299-1205
	Note on organisation of linguistic slips [cards]	p.1206
	Notes, including 'Functional explanation of Australian kinship system', and 'Questions by Radcliffe-Brown', and 'to Radcliffe-Brown'	pp.1207-1211
MS 2188/2/1.9	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 9, <i>Macleay, NSW, 10 December 1929</i> , Ms., c.130pp. Stories relating to the topography of the Coff's Harbour region (Yiegra) and Richmond (Nymboida), December 1929, as follows:	pp.1212-1371
	List of informants (NSW). [Note reads: 'Jack Larrigo - principal informant', presumably for all Item 1.9.]	pp.1212-1213
	Topography tales of Yiegra country (Bellingen, Trial Bay, Coff's Harbour, Yamba) in English, including:	pp.1214-1365
	'Song for curing broken bones'	pp.1239

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Song for catching mullet (Dangati)	pp.1241-1242
	Two songs to stop a thief	pp.1243-1244
	'Song to make dead man rise'	p.1246
	Notes on Bandyalang informants (Yugilbar, Chatswood)	pp.1261-1262
	'Wandaral' songs for sweethearts--Yiegra, Kumbaingeri, Gawal (Richmond), Bungadi (Macleay), and Dangati (Macleay) and Dongati	pp.1269-1274
	Story of Birogan and Gaonggan (Kangaroo Rat and the Virgin) [see also English version p.1362-65].	pp.1305-1308
	Note on mourning customs	pp.1310-1316
	'Milers' (powerful or sacred places) listed, Chandler's Creek to the Little Nymboida River	pp.1326-1362
	Corroboree songs from Nymboida and Richmond, with explanation of dyalagali stone as a map of sacred Yawor	pp.1363-1365
	Draft letter advising a young compatriot to select a metropolitan university rather than a provincial one in the United States, advice Laves says was confirmed by his brother's experience at a smaller state university in the United States (and mentioning Laves' early interest in a 'pure anthropological experiment' in race relations), German	pp.1366-1371
MS 2188/2/1.10	NSW Linguistic Survey Notes, Volume 10, <i>Macleay, Angledool, NSW, 27 December 1929-27 January 1930</i> , Ms., 51pp., and one insert. Linguistic Survey notes and Topographical Stories from the New South Wales – Queensland Border Country, c.February 1930, as follows:	pp.1372-1429
	Notes on Bulliga and Kugai informants (NSW-Queensland border)	pp.1372-1377
	Yularai vocabulary (relationship words, 'Yularai linguistics', riddles)	pp.1378-1398
	Kamilarai vocabulary notes (near Narrim)	pp.1399-1401
	Story of turkey and emu (how emu has no wings. and turkey only two young)	pp.1402-1404
	Notes	p.1405
	Wanjwengku kinship words (from Point Macleay)	pp.1406-1409
	Notes	pp.1410-1411
	Yularai vocabulary (relationship words, 'Yularai linguistics', riddles)	pp.1412-1413
	Kamilarai vocabulary notes (near Narrim)	p.1414
	'Yularai riddle'	p.1415
	'About the alligator' (Weilwan/Ngiambar)	p.1416
	Yularai vocabulary (relationship words, 'Yularai	p.1417

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	linguistics', riddles)	
	Ngiambar/Weilwan vocabulary notes (fauna, riddle)	pp.1418-1419
	Yularai vocabulary (relationship words, 'Yularai linguistics', riddles)	pp.1420-1422
	Notes on 'Medicine Men', totems, country	pp.1423-1425
	Crossed out words	p.1426
	Notes on seeking informants at Glen Innes and Strathbogie	p.1427
	Notes	pp.1428-1429

[Back to top](#)

Series 3 Western Australia, Linguistic survey notes and texts, Vols.1-26, May 1930-Feb 1931.

Laves' notes on his survey of Indigenous languages in Western Australia, May 1930-February 1931.

The first section of this series covers the Broome area. It includes stories, Bagadjimbiri, Djibi and Mirin cycles, constellations, funeral and haunting and the Karadjeri language.

The second section covers Cape Leveque, Lombadina and Sunday Island. It includes language survey notes, texts, correspondence, a tribal map, bullroarers and the Barda, Djawa and Ngijina languages.

The third section covers Albany, Esparence and Mt Barker. It includes texts, social organization and genealogies and the Kurin language.

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/3/2.1	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 1, <i>LaGrange, WA, 7 May 1930, Ms.</i> , pp.1-126 (total 130pp+). Mirin and Badjajimbiri Stories (Karadjeri), and constellations observed (near Broome, May 1930). [Material in Item 2.1 appears in Item 2.2 and elsewhere, transcribed and in some cases edited. Laves' note to this effect (atop p.1432 of the photocopy) reads: "The foll[owing] texts are here in pencil and have been transcribed onto loose sheets:"] Includes introductory pages and:	pp.1430-1591
	Story of Lanbalanba, the little bug who found anthill house to live in	pp.1471
	Making of fire sticks	see p.1432
	Mirim story	
	Story about Warnan, woman's heroine	
	Djiwi, bowerbirds who teach blackfellows how to	

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	make fish-trap	
	How Dier speared kangaroo and lifted him up to sky. Text No.6.	see p.1515
	Story of mari-mari.Text No.8 in Vol.2.	
	Story of lizard whom water snake wanted to make a medicine man.	
	English abstract of Bajadjimbiri story [Text in Item 2.2]	pp.1548-1576
	Notes on constellations observed, with some charts	pp.1582-1590
	Note in Dutch	p.1591
MS 2188/3/2.2	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 2, <i>LaGrange, Western Australia, 21 May 1930, Ms.</i> , pp.1-135. Bagadjimbiri Saga (near Broome, c.May 1930). Includes:	p.1592-1753
	Text (No.10): Story of how Ngurdjawor met the Bagadjimbiri, with English abstract	pp.1607-1611
	Text (No.11) (first half): Story of the Bagadjimbiri Saga [English abstract in Item 2.1].	pp.1612-1649
	List of countries and sacred places where Mirin went.	pp.1663-1664
	Text (No.11): Continuation of Bagadjimbiri myth [English abstract in Item 2.1].	pp.1665-1685
	Story of Marala's death. Text (No.13).	
	Text (No.12). Story of Barnangu, English abstract and text.	pp.1686-1695
	Text (No.8). 'The 'wolf-wolf' story of two sisters, one of whom called 'watersnake' in vain' (English abstract; also in Item 2.1)	pp.1737-1752
MS 2188/3/2.3	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 3, <i>LaGrange, Western Australia, 1 June 1930, Ms.</i> , pp.1-122. Djibi Story and others from Karadjeri Country, Western Australia, May 1930.	pp.1754-1896
	Djibi story (the hawks who ate a man and were banned by barnangu and walumba to appear only in the night), English abstract and Text (No.14).	pp.1754-1805
	'Story of two wallabies, yalwa and nalgumidi, who fought because nalgumidi did not give yalwa any good food in exchange', Text only (No.15).	pp.1806-1823
	'Story of kamida and his two sons (goannas) who swore at the other blackfellows and who burnt up the countryside', English abstract and Text (No.16).	pp.1824-1867
	Notes	pp.1868-1872
	Story of barda (the sun) who swallowed the women he asked for (instead of having intercourse with them) and became so dizzy he died, which is why he goes round and round, (No.17), English abstract and	pp.1873-1881

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Text	
	'Story of dardada (moon) who roasted lots of blackfellow. The new moon is explained by the sun's capturing him periodically', English abstract and Text (No.18).	pp.1882-1890
	English abstract of kalbaing (pigeon) story (No.19); [see Item 2.4 for text].	pp.1891-1896
MS 2188/3/2.4	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 4, (cover written in Cyrillic?) [<i>Karadjeri country</i>], 4 June 1930, Ms., pp.1-147. The Mirin Cycle, and Other Stories, Karadjeri Country, Western Australia, May 1930, as follows:	pp.1897-2069
	Contents list	pp.1897-1899
	'Text of Kalbaing (pigeon) whose two women left him' ('No.19'); 'English abstract preceding in vol. 3' [Item 2.3].	pp.1900-1912
	Story of turkey and mopoke ('No.20'), English abstract and Text.	pp.1913-1925
	Story of 'bilari and walpuru (pelican and hawk) who fight due to the machinations of waljara (snipe)', English abstract and Text ('No.21').	pp.1926-1931
	Story of Mirin, English abstract and Text ('No.22').	pp.1932-2011
	'Story No.23 of ngapaljalja (white cockatoo) and the two djawari (crow)', English abstract and Text.	pp.2012-2033
	'Story No.24 of barkara (turkey) and mali wira (curlew), two initiated boys who want to put nose bones through their septums', English abstract and Text.	pp.2034-2069
MS 2188/3/2.5	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 5, Cover written in Cyrillic? [<i>Karadjeri country</i>], 4 June 1930, Ms., pp.1-136 (total c.200pp), as follows:	pp.2070-2282
	Contents and ownership note	pp.2070-2072
	Notes on the funeral of Hamlet, elder wife of Timothy, buried on Saturday, 9 June 1930, in her country, near Broome. [See related material in 'Laves Collection', AIAS audio tape collection F-92, audio tapes of original cylinder recordings, 1986, File A4068.] [These notes relate to Story No.25, see below. See also Item 2.6.]	pp.2073-2094
	Map of Broome-Darwin coastline, 'from Mr Bourne's description', freehand	pp.2095-2096
	Crossed through notes	pp.2097-2099
	Funeral oration of Timothy to his elder wife Hamlet at her funeral, ('Story/Text No.25').	pp.2100-2109

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Story ('No.26') of Emu man (Bidjarda) and boy chasing the changing kangaroo, English abstract, Song and Text.	pp.2110-2144
	Story ('No.27') of how blackfellows learned to catch honey from the tomahawk grinder who first followed a 'sugar bag' (bee) to the hive (and gobbled so much he choked to death), English abstract and Text.	pp.2145-1264
	Story of two women, one of whom loses her baby only to have the daughter of the other find the lost baby and raise him and marry him later, ('No.28'), English abstract (with some question of accuracy by the informant), interpretation note, and Text.	pp.2165-2184
	Notes on Bajadjimbiri cycle, relation of bullroarer names to tribe, tradition, circumcision and subincision technique [see also Item 2.1], and explanation of the circumcision technique of bajadjimbiri initiating blacksnake [see Text No.11 in Item 2.1].	pp.2185-2197
	Story of the mother who died over and over again, finally buried deep by frog, 'Text No.29'.	pp.2198-2214
	Story of yabayaba (mother) killed by djarnba (man) but not buried, whose head later saves her two sons who have avenged her; she leads their escape and then, when they are surrounded by enemies and their spears are exhausted, instructs them to scatter her brains over the enemies who have them surrounded, killing them. ('No.30'), English abstract and Text.	pp.2215-2282
MS 2188/3/2.6	WA Linguistic survey notes and texts, Volume 6, Cover written in Language other than English [<i>Karadjeri country</i>], 6-15 June 1930, Ms., pp.1-137 (total 139pp.+), as follows:	pp.2283-2469
	Notes on the haunting (debbil debbil) of Timothy's recently deceased wife, Hamlet, and the night-time foray through the scrub to the gravesite led by Arthur, with Timothy following, and 'R.' [Ralph Piddington, presumably] and Laves following, expecting a large white 'ungeheuer' [monster] visitation, and 'with the blacks breathing in as they whisper so that it is barely audible', (and referring to a similar description in 'vol.5' [see Item 2.5]), in German.	pp.2283-2292
	Note	p.2293
	'Story No.31 of bambida (lizard) and djabara (lizard) who mock one another about their [head-wagging] habits', English abstract and Text.	pp.2294-2356
	Story ('No.32') of djwag-djwag, a bird, who gives	pp.2357-2382

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Garambal no food, and Garambal's revenge by trapping djwag-djwag in a possum hole, English abstract and Text.	
	Story of ngurdjawur (saltwater 'man'?, crocodile?) and dimbil dimbil (little bird) who smell faeces out at sea, ngurdjawur accidentally falling into a fresh water lake as dimbil dimbil pulls him ashore, ('Text No.33'), English abstract and Text.	pp.2383-2405
	Story of gamida (lizard) who burned his possessions, then himself, ('Text No.34'), English abstract, 'Lit'bit English first time. Story is rai [sacred]) and Text.	pp.2406-2428
	Story of oldfella who could never catch any mai because alla young fella burned all the grass ('No.35'), English abstract and Text.	pp.2429-2468
	Letter to Laves from D.S. Davidson, of the Museum of the University of Pennsylvania, from Perth, dated September 1, 1930, requesting Laves to ascertain the dispersion of dug-out canoes, double rafts, and logs in the Broome area.	p.2469
MS 2188/3/2.7	Volume 7, Cover written in Cyrillic? [<i>Karadjeri country</i>], 25 June 1930, Ms., pp.1-131 (total 131pp.+), including: Texts, Nos.36-40, Karadjeri, with English abstracts, and the abstract to Text 41 [see Item 2.8], and contents.	pp.2470-2657
MS 2188/3/2.8	Volume 8, Cover written in Cyrillic? [<i>Karadjeri country</i>], 27 June 1930, Ms., pp.1-113 (total 113pp.+), including:	p.2658-2814
	Contents	p.2658
	Text, No.41 [see abstract in Item 2.7], Texts, No.42 and No.43, with English abstracts, and Text No.44 ('uncompleted and not translated').	pp.2658-2814
MS 2188/3/2.9	Volume 9, Cover written in Cyrillic? [<i>Karadjeri country</i>], 6 July 1930, Ms., pp.1-113 (total 113pp.+), including:	pp.2815-2992
	Contents	pp.2816-2817
	Texts, Nos.45-49, Karadjeri, with English abstracts ("The last of the Karadjeri Texts)	pp.2815-2989
	Draft letter on South Western W.A. plans.	pp.2890-2992
MS 2188/3/2.10	Volume 10, <i>Cape L'Évêque Lighthouse, Lombadina Mission</i> , 15 August 1930 (First volume on Barda), Ms., pp.1-126 (total 126pp.+), including:	pp.2293-3175
	Contents	p.2994
	WA Language survey notes, Cape L'Évêque, Barda Texts, Nos.51-59, with abstracts.	pp.2994-3175

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188/3/2.11	Volume 11, <i>Lombadina Mission, October 1930, Barda Tribe of Cape L'Évêque Peninsula</i> , Ms., pp.1-144 (total 194pp.), including:	pp.3176-3379
	Contents	pp.3176-3178
	Texts, Nos.60-80, Lombadina and Sunday Island, with abstracts.	pp.3176-3379
MS 2188/3/2.12	Volume 12, <i>Lombadina Mission October 1930, Sunday Island Mission November 1930, Barda Tribe</i> , Ms., pp.1-138 (total 172pp.), including:	p.3380-3575
	Contents	pp.3381-3383
	Texts, Nos.81-102, Lombadian and Sunday Island, with abstracts	pp.3381-3571
	Letter	pp.3572-3574
	fieldwork plans noted	pp.3574-3575
MS 2188/3/2.13	Volume 13, <i>Sunday Island Mission November 1930</i> , Ms., pp.1-137 (total 217pp.), including:	pp.3576-3778
	Contents	pp.3578-3580
	Texts, Nos.103-126, Barda and Bardadjawa, with abstracts and map of tribal distribution	pp.3576-3778
MS 2188/3/2.14	Volume 14, <i>Sunday Island Mission November 1930</i> , Ms., pp.1-133 (total 203pp.), including:	pp.3779-3972
	Contents	pp.3780-3782
	Texts, Nos.127-143, Barda, Djawa (Bardadjawa) and Ngijina, with abstracts	pp.3779-3970
	Notes on W.A. fieldwork plans	p.3972
MS 2188/3/2.15	Volume 15, <i>Sunday Island Mission November 1930</i> , Ms., pp.1-132 (total 182pp.), including:	pp.3973-4156
	Texts, Nos.144-152, Barda, with abstracts and notes on corroboree	pp.3974-4156
	Contents	pp.3975-3976
MS 2188/3/2.16	Volume 16, <i>Sunday Island Mission November 1930</i> , Ms., pp.1-147 (total 197pp.), including:	pp.4157-4385
	Classification List of Bullroarers	p.4157
	Texts, Nos.153-159, Barda and Bardadjawa, with abstracts	pp.4162-4378
	List of Specimens with Native Names	pp.4379-4385
	Contents	pp.4159-4160
MS 2188/3/2.17	Volume 17, <i>Sunday Island Mission December 1930</i> , Ms.,	pp.4386-4428

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	pp.1-32 (total 45pp.), including:	
	Contents	pp.4387-4388
	Text, No.160 'A Rainbow Serpent Myth', and Text No.161, with abstracts	pp.4387-4428
MS 2188/3/2.18	Volume 18, <i>Albany W.A.</i> , 2 January 1931, Ms., pp.1-135 (total 170pp.), including:	pp.4429-4603
	Contents	pp.4430-4432
	Texts, 163-176, Kurin, with abstracts, Albany, Esperance, Mt. Barker, notes on informants, addendum. [See also Items 2.19 and 2.21.]	pp.4430-4603
MS 2188/3/2.19	Volume 19, <i>Albany, Western Australia</i> , 6 January 1931, Ms., pp.1-121 (total 171pp.), including:	pp.4604-4770
	Contents	pp.4605
	Text, No.163 [see also Item 2.18], and Nos.177-184, Kurin, Esperance Region, some translated and with abstracts	pp.4605-4770
MS 2188/3/2.20	Volume 20, <i>Albany, Western Australia</i> , 8 January 1931, Ms., pp.1-129 (total 169pp.), including:	pp.4771-4929
	Contents	pp.4772-4773
	Texts, Nos.164-165 [see Item 2.18] abstract, Texts, Nos.185Q-195 [Note: informant], Kurin, Albany area	pp.4772-4929
MS 2188/3/2.21	Volume 21, <i>Albany, Western Australia</i> , 10 January 1931, Ms., pp.1-132 (total 153pp.), including:	pp.4930-5099
	Contents	pp.4931-4932
	Texts, Nos.197-210, Kurin, some with abstracts, translated (songs)	pp.4931-5099
MS 2188/3/2.22	Volume 22, <i>Albany, Western Australia</i> , 13 January 1931, Ms., pp.1-133 (total 134pp.), including:	pp.5100-5274
	Contents	pp.5101-5102
	Texts, Nos.211-221, Kurin [also 'Kurinj'], with abstracts	pp.5101-5274
MS 2188/3/2.23	Volume 23, <i>Albany, Western Australia</i> , 15 January 1931, Ms., pp.1-129 (total 153pp.), including:	pp.5275-5426
	Contents	pp.5276-5277
	WA – Texts, Nos.222-229, and 'replacement texts' Nos.166, 169, 172, 174, 175, 180, 185, 191 [<i>i.e.</i> improved or valid versions of earlier 'Q' versions, <i>e.g.</i> Text No.166Q (see Item 2.18, and note), Kurin	pp.5276-5426

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188/3/2.24	Volume 24, <i>Albany, Western Australia</i> , 19 January 1931, Ms., pp.1-130 (total 150pp), including:	pp.5427-5580
	Contents	pp.5428-5429
	WA- Texts, Nos.230-241, with abstracts, Kurin	pp.5428-5580
MS 2188/3/2.25	Volume 25, <i>Albany, Western Australia</i> , 24 January 1931, Ms., pp.1-130 (total 138pp).	pp.5581-5743
	Contents	p.5582
	WA – Text, No.171 [see Text No.171Q, Item 2.18], Texts, Nos.242, 243, abstracts [see Item 2.26], notes on social organisation with genealogical charts, marriage section diagram	pp.5582-5743
MS 2188/3/2.26	Volume 26, <i>Albany, Western Australia</i> , 14 February 1931, Ms., pp.1-122 (total 122pp+).	pp.5744-5871
	Contents	p.5745
	WA - Annotations to Texts, Nos.208-221; notes on marriage rules and genealogies; Texts, Nos.242-248, Kurin, with abstracts	pp.5745-5871

[Back to top](#)

Series 4 Western Australia/South Australia, Linguistic survey notes and texts, Vol.27, February 1931.

This volume contains miscellaneous notes, mainly on publications by D.M. Bates, G. Bateson, W. Reuter and G. Taplin and lectures by R. Firth and A.R. Radcliffe Brown.

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/4/2.27	WA – SA, Linguistic survey notes and texts, Volume 27, <i>Albany Western Australia, Adelaide South Australia, Sydney, 25 February 1931</i> , Ms., pp.1-129 (total 131pp), as follows:	pp.5872-6004
	Contents	p.5972
	WA - Texts, Nos.249-254, Kurin, some with abstracts	pp.5874-5940, 5954-60, 5988-6004
	Notes on South Australia informants, (Western Australia and South Australia, c.March 1931)	
	'Notes on D.M. Bates' paper'	p.5941
	Notes on [Gregory?] 'Bateson- 6' [chapter 6?], 're danga ('djang-ga)'	p.5941

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	'Bateson 8 - Corr', on marriage	p.5947
	'Remarks on Reuter MSS.' (Adelaide), Dieri language inter alia	pp.5961-5969.
	'South Australian informants recommended by Norman Tindale of Adelaide Museum'	p.5970
	Notes on Narrinyeri language, from 'The Narrinyeri' by The Rev. George Taplin, in <i>The Native Tribes of South Australia</i> , introductory chapter by J.D. Woods (and noting contents of the book)	pp.5972-5977
	Lecture notes, lectures by Firth, Radcliffe-Brown, 24-30 March 1931	

[Back to top](#)

Series 5 Northern Territory, Linguistic survey notes and texts, Vols. 27a-31, April-June 1931

This series includes a diary (Darwin-Daly River, 1931), notes and texts, lists of material culture specimens (Daly River), Brinken and Ngangumeri (Daly River and Hermit Hill), Emdil (Hermit Hill), Milingimbi and Elcho Island, Anjumarla (Wave Hill), Wademan (Willeroo), Nangu (Fitzmaurice River (Bathurst Island, Djаманджу (Victoria River), Yenyula (Borrooloola) and Aranda (Fanny Bay Goal).

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/5/2.27a	Volume 27a, <i>Tagebuch, 29 April 1931</i> , Ms., 80pp., includes:	p.6005-6084
	NT - Diary, handwritten notebook, in English and German, from Darwin, Wednesday 29 April 1931 to Daly River and environs, 18 May 1931, aboard the 50-ton M.V. <i>Maroubra</i> .	pp.6005-6084
MS 2188/5/2.28	Volume 28, <i>Daly River N.A., 9 May 1931</i> , Ms., c.132pp., includes:	pp.6085-6228
	Contents	p.6086
	Notes on Brinken and Ngangumeri, Daly River and Hermit Hill, (c. May 1931); Texts, Nos.261.1-267, Ngangumeri.	pp.6086-6228
MS 2188/5/2.29	Volume 29, <i>Daly River N.A., 4 June 1931</i> , Ms., c.135pp., includes:	pp.6229-6377
	Contents	p.6230
	Texts, Nos. 265.2, 266.2, 268, 269, Ngangumeri, Daly River; Texts, Nos.270-279, Emdil, Hermit Hill,	pp.6230-6377

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	with List of Specimens from Daly River	
MS 2188/5/2.30	Volume 31, <i>Darwin, 31 June 1931</i> , Ms., pp.1-137 (total 160pp.), includes:	pp.6378-6549
	Contents	pp.6379-6380
	NT - Linguistic survey notes of the Top End (with brief notes on Aranda), including notes and texts from Milinbimbi (NE Arnhem Land and Elcho Island), Anjumarla (Wave Hill Station), Wademan (Wilaroo), Nangu (Fitzmaurice River), Bathhurst Island, Djamandju (Victoria River), Yenyula (near Booraloola), Aranda (from informant in Fanny Bay Jail).	pp.6379-6549

[Back to top](#)

**Series 6 North Queensland and Cape York Linguistic survey notes and texts,
Vol.31(bis)-Vol.32, July 1931.**

This series includes survey notes and texts, Wik Mungkan and Coleman River languages (Palm Island) and Miriam.

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/6/2.31	Volume 31 (bis), <i>Darwin, Northern Australia; Cairns, Queensland; Palm Island Penal Settlement, Queensland; Magnetic Island, Queensland; Townsville, Queensland, 3 July 1931</i> , Ms., pp.1-124 (total 163pp).	p.6550-6708
	Contents	pp.6551-6552
	Linguistic survey of North Queensland and Cape York, with notes on Wik Mungken and Coleman River languages secured at Palm Island, and notes on the Torres Strait language, Miriam, [see also 'Survey of NQ Languages' in Item 2.32].	pp.6550-6708
MS 2188/6/2.32	Volume 32, <i>Townsville, Queensland; Palm Island, Queensland, 27 July 1931</i> , Ms., pp.1-66 (total 93pp.), including:	p.6709-6805
	Contents	p.6710
	Survey of North Queensland and Cape York Languages, with some texts	pp.6778-6801
	Summary of North Queensland languages and notes on plans to depart Australia	pp.6802-6805

[Back to top](#)

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

Series 7 **Kumbaingeri and Karadjeri, Linguistic survey notes, texts and songs, c.August 1931.**

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/7 Item 2.33	Volume 33, <i>South Grafton, N.S. Wales, 5 August 1931</i> , Ms., c.61pp., List of Kumbaingeri body parts and Kunmbaingeri and Karadjeri texts and songs, as follows:	p.6806-6868
	Contents	p.6807
	List of Kumbaingeri body parts, and Texts, Nos. KR1-KR4, Kumbaingeri (Grafton, N.S.W.)	pp.6807-6868
MS 2188/7 Item 7.1.1	Kumbaingeri and Karadjeri texts and songs, Ms. & Ts versions, 314pp., with English translations, apparently prepared for publication, as follows:	pp.6869-7182
	Section I, Madan Yuldara story, Ms., 16pp., & Ts., 12pp. (with 'suggestions for the printing of the text).	pp.6869-6898
	Section II, Bandicoot story, Ms., 42pp., including an incomplete second copy of bandicoot story for publication, Ms., 4pp.	pp.6899-6947
	Section III, Story of Wanggandyigam (the red woman), Ms., 48pp.	pp.6948-6996
	[Section IV: There is no Section IV.]	
	Section V, Story of the blind boy (whose eyes are licked to sight by dogs), Ms., 18pp.	pp.6997-7014
	Section VI, Story of the Two Gumbur (Devil) Goanna who never mixed with other people (orara), Ms., 18pp., map.	pp.7015-7034
MS 2188/7 Item 7.1.2, Pt 1	Karadjeri Texts: Native (Original Copy), Nos.1-49, Ts., original, pp.1-148, loose leaf, paper bound, end paper.	pp.7035-7182
MS 2188/7 Item 7.1.2, Pt 2	Karadjeri Texts: Translation (original copy), Nos.1-49, Ts., original, pp.1-148, loose-leaf, paper bound, endpaper, annotated, with footnotes (some handwritten) and marginal line notations. [The translations are identified by Laves' number - e.g. 'Karadjeri translation. No.2 [MS v.1, p.29-31] - where the bracketed MS volume number corresponds to Item numbered in the 2-series, e.g. MS vol.1 corresponds to Item 2.1, MS vol.2 is Item 2.2, and so forth. There are 49 translated texts, whose numbers correspond to numbered texts and stories throughout the Karadjeri material in the collection. The volume is bound with University of	pp.7183-7330

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	Chicago paper binding.	
MS 2188/7 Item 7.1.2, Pt 3	Karadjeri Texts: Translation (carbon copy), Nos.1-49, Ts., original, pp.1-148, loose leaf, paper bound, endpaper.	pp.7183-7330

[Back to top](#)

Series 8 Miscellaneous reports, extracts and papers

This series includes early and final drafts of Gerhardt Laves' *Preliminary survey of Australian Aboriginal languages*, his notes on people of southwest Western Australia (mainly extracts from Daisy Bates' writings, with a genealogical chart of Jimmy Wms), and extracts from letters of W.E. H. Stanner (1932) on Brinken, Mulluk Mulluk, Nangomeri and other Daly River people.

There are also notes on Karadjeri social organization, mythology, kinship and cultural history, Karadjeri stories collected by R. Piddington, '*Preliminary survey of the social organization of the Karadyeri tribe*' by R. Piddington, Karadjeri linguistic analysis, Emdil word cards and linguistic notes.

Item number	Description	Corresponding page numbers in photocopy (MS2189)
MS 2188/8 Item 7.1.3	'A Preliminary report on the languages of Australia', by Gerhardt Laves, Ts., original, pp.1-14, and six uncorrected carbon copies.	pp.7331-7357
MS 2188/8 Item 7.1.4	Notes on people of the south-west of Western Australia, principally extracts from Daisy Bates' writings, Ts., 23pp., chart, with	p.7358-7385
	Extracts from D.M. Bates, 'The Marriage Laws and Some Customs of the West Australian Aborigines', <i>Victorian Geographical Journal</i> , Vol. XXIII, 1905, 36-60, Ts., 8pp.	pp.7358-7366
	Extracts from D.M. Bates, 'Tribes of the South-west of Australia', <i>Revue d'Ethnographie</i> , IV, 1923, Ts., 14pp.	pp.7367-7380
	Genealogical chart of one Jimmy Wms [Williams?], Ms., 5pp., joined, c.250mm x1200mm (held at PC7, Drawer 6).	pp.7381-7385
MS 2188/8 Item 7.2.1	'A Preliminary Report on the Languages of Australia', by Gerhardt Laves, Ts., 22pp. With handwritten inserts, and a note on the purpose of the paper dated 'October 20, 1931' appended. A	pp.7385a-7406

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	draft of 'A Preliminary Survey...' [see Item 7.2.2] 'to be presented before Section L of the A.A.A.S. at Atlantic City, the morning of December 31, 1932'.	
MS 2188/8 Item 7.2.2	'A Preliminary Survey of Australian Aboriginal Languages', Ts., 15pp. A final version of the 'Report' [see Item 7.2.1], signed on the last page 'Gerhardt Laves, Chicago, 20 October 1931'.	pp.7407-7422
MS 2188/8 Item 7.2.3	'Extracts from Letters of W.E.H. Stanner', Ts., 8pp. Extracts from Letters of W.E.H. Stanner', 'Written June, July, August, 1932', Ts., 8pp. of extracts on social organisation and language notes on Brinken, Mullul Mulluk, Nangomeri and other Daly River people.	pp.7423-7430
MS 2188/8 Item 7.2.4	Karadjeri Social Organisation, Mythology, Kinship, and Culture History, English, typescript, (tables), 110pp., as follows:	pp.7431-7541
	'Karajeri Social Organisation', including 'Relationship Terms'	pp.7431-7444
	'Marriage Sections'	pp.7442-7444
	'Relationship tapus' ('Karajeri and Yauor tribes')	pp.7449-7451
	Obtaining and lending wives, and widows	pp.7451-7453
	'Local organisation-Totemism'	pp.7454-7458
	'Bugari [totems] and dreaming'	pp.7458-7459
	'Table of Nura and Bugari of the Yauor and Karajeri tribes' (with map references, and notes), including notes on 'The Nura and marriage sections'	pp.7460-7471
	Notes on Yauor marriage and section system	p.7445
	Notes on 'Nigini, Nygina Tribe'	p.7446-7448
	Yauor 'relationship tapus'.	pp.7449-7451
	Note on Yauor totems	p.7458
	Yauor nura and bugari (table, with map references and notes), and marriage sections, and child-birth theories.	pp.7460-7475
	'Initiation - Karadjeri Tribe', including septum-boring, blood-pouring and drinking, 'circumcision (Marjujala)', 'subincision (Bara)', 'Kambil stage', 'Bunana' stage, and marriage. 'Death, burial, home of the dead, inquest', including mourning, 'Tapu on names of the dead', 'Tapu on food', 'The invisible (or what must not be seen by certain persons)' [rai].	pp.7476-7489
	'Secrets'.	p.7489
	'Lungur lungur (involuntary movements of the muscles)'.	p.7490

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	'Some customs: 'Welcoming', 'Use of toes' [carrying spears].	
	'Shelters'.	p.7491
	'Seasons (Karadjeri and Yuaor Tribes)', and 'Cardinal points and winds'.	pp.7492-7493
	'Economics', 'Weapons', 'Implements', and 'Cooking'.	pp.7494-7495
	'Fish-poisoning'.	p.7495
	'Native tobacco'.	p.7496
	'Karadjeri Mythology', includes 'Circumcision' (Bagajimbiri story), 'Sacred objects', 'Bugari and certain natural phenomena'. 'Making of men and women' (Panda), 'A law re blood-drinking', a note on 'woman's blood', and the following myths:	pp.7498-7512
	'The Making of the fire-making sticks', 'Bugari myth'.	p.7503
	'Mari Mari, a Bugari hero on the coast'.	pp.7510-7511
	'Mirin myths', Djibi Wola Wola (see also 2.3), Baga story (see also 2.4), 'The Bat and the absence of dwellings' (see also 2.1).	
	'A Maral myth' (Maral is a culture hero belonging to the tribes to the north and north-east).	pp.7511-7512
	'Red Ochre myth' (why red ochre can be got at Cape Bossut; 'Fish-yard myth' ('Djui, the bower bird, made natural rock yards along the coast').	p.7512
	'Historical songs' (songs of the sacred history of the 'inland division' of the tribe, of Bagajimbiri and the Kailakor and Yalnarinja).	pp.7513-7518
	'Historical songs' (songs from the 'coastal cycle' of Mirin called Wolawola), including some 'Panda myths'. Increase ceremonies and rituals (kangaroo, salmon, sugar-bag, etc.). Notes on 'Bullroarers etc.' Note on 'The Yainarinja'.	pp.7519-7541
MS 2188/8 Item 7.2.5 Not located 1/3/16	Karadjeri Linguistic Analysis, with a <i>Preliminary Survey of Social Organisation</i> by Ralph Piddington, and some Emdil language cards.	pp.7542-7848
	'Duplicates of English Resumes Taken by Ralph Piddington,' [Karadjeri].	
	'Preliminary Survey of the Social Organization of the Karadyeri Tribe', by Ralph Piddington, Ts.	pp.7558-7578
	Linguistic notes and charts, (stems, suffixes, moot elements, morphemes), principally Karadjeri, with text analyses, typescript and handwritten notes.	pp.7579-7383
	Emdil word cards and linguistic notes.	pp.7834-7847
MS 2188/8 Item 7.3	A.N.R.C. Correspondence and papers, Ms., & Ts., c.60pp., mainly financial papers, 'Statements of Account'.	unnumbered

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188/8 Item 7.4.1	'Notes and Statistics on the Moot Elements I (Karadjeri), in alphabetical order', Ms. & Ts., c.110pp. Two outsize documents have been removed to Map Cabinet (PC7, Drawer 6), as follows: <ul style="list-style-type: none"> • "(Notes on <u>n</u> [taken from Revised typescript]) Résumé of constellations with <u>n</u>. R = 'root'; E = an 'early' suff.", Ts, 2pp., joined. • "Table of Simultaneous Occurrence: any two Moot Elements" [Karadjeri], Ts., 2pp., joined. 	unnumbered
MS 2188/8 Item 7.4.2	'Dictionary II. 1. Stems and moot elements appearing with them. 2. Auxiliary stems and preposited stems appearing with them together with moot elements appearing with them', Ms., 25pp.	unnumbered
MS 2188/8 Item 7.4.3	Typescripts of the Moot Elements, Gerhardt Laves, <i>A Typescript of the Moot Examples of Karadjeri</i> , Ts., pp.1-82, Ts., annotated, tagged, bound, titled.	unnumbered

[Back to top](#)

Series 9 Language cards and slips.

This series consists of unnumbered pages of language cards. The cards have been photocopied three to a sheet.

Sequential page numbering resumes with page 6869, the first page of Item 7.1.1.

Item	Description
3.1	Kurin [W.A.] to English , approximately 400 unnumbered pages
3.2	Kurin to English , with cross-references, approximately 390 unnumbered pages
4	Language cards - Linguistic notes, originally handwritten on slips 3 x 4 1/8 inches, photocopied 3 to the sheet, approximately 400 sheets, principally Aboriginal-to-English stems, one stem per slip, for Gabi Gabi or 'Kabi' [approximately 60pp.], Ngambar [5pp.], Dangati [approximately 150pp.], Birpai [approximately 30p.], Gatang [approximately 80pp.], Anewan [23pp.], Kamilarai [13pp.], Yularai (Yuwal) [approximately 50pp.], pages not numbered
5.1	English to Kumbaingeri , with cross-references
5.2	Kumbaingeri to English , with cross-references
5.3	Kumbaingeri to English
5.4	Northern Territory languages , including Ngangumeri to English, approximately 380p., Emdil (or Emidl, from Hermit Hill) to English, approximately 220p., and 'Malak' [or Mulluk Mulluk] to English, approximately

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

	20 p., plus two separate entries. [Note: This bundle arrived for deposit intact but unlabelled, and has been given the arbitrarily named Item 5.4 because it consists of language cards and arrived in a mail bag with Items 5.1-5.3]
6.1	Karadjeri to English , approx. 520 unnumbered pages
6.2	Karadjeri to English , with cross-references, approximately 420 unnumbered pages
6.3	Karadjeri to English , approximately 450 unnumbered pages
6.4	Karadjeri to English , approximately 500 unnumbered pages
6.5	Karadjeri to English , approximately 480 pages

[Back to top](#)

Series 10 Addition, August 2001, Photocopies of correspondence to and from Gerhardt Laves, 1929-1931.

This material comprises photocopies of correspondence between Gerhardt Laves and Fay-Cooper Cole, 1929-31. The originals are held in the Department of Special Collections, The Joseph Regenstein Library, University of Chicago. The correspondence documents the period when Laves was in Australia collecting material for his Ph.D. thesis.

There are nine handwritten and/or typescript letters and photocopies of two portrait photographs of Laves from the period.

The material is available for reading only. For permission to copy, quote and/or publish contact The Joseph Regenstein Library, University of Chicago.

One folder.

Copy not held in MS 2188. See MS 2189/Box 14.

[Back to top](#)

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

BOX LIST

MS 2188 Box No.	Series	Item	MS 2189 (p/c) Pages Nos.	MS 2189 Box No.
Box 1	Series 1	1.1	1-111	Box 1
	Series 2	1.2	112-294	
		1.3	295-462	
		1.4	463-605	
		1.5	606-766	
		1.6	767-938	
		1.7	939-1074	Box 2
		1.8	1075-1211	
		1.9	1212-1371	
		1.10	1372-1429	
Box 2	Series 3	2.1	1430-1591	
		2.2	1592-1753	
		2.3	1754-1896	
		2.4	1897-2069	
		2.5	2070-2282	
		2.6	2283-2469	Box 3
		2.7	2470-2657	
		2.8	2658-2814	
		2.9	2815-2992	
Box 3		2.10	2993-3175	
		2.11	3176-3379	
		2.12	3380-3575	Box 4
		2.13	3576-3778	
		2.14	3779-3972	
		2.15	3973-4156	
		2.16	4157-4385	
		2.17	4386-4428	
		2.18	4429-4603	Box 5
		2.19	4604-4770	
Box 4		2.20	4771-4929	
		2.21	4930-5099	
		2.22	5100-5274	
		2.23	5275-5426	
		2.24	5427-5580	Box 6

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188 Box No.	Series	Item	MS 2189 (p/c) Pages Nos.	MS 2189 Box No.
		2.25	5581-5743	
		2.26	5744-5871	
	Series 4	2.27	5872-6004	
	Series 5	2.27a	6005-6084	
Box 5		2.28	6085-6228	
		2.29	6229-6377	
		2.30	6378-6549	Box 7
	Series 6	2.31	6550-6708	
		2.32	6709-6805	
	Series 7	2.33	6806-868	
		Items 3.1 to 6.5 can be found in Series 9		
		7.1.1	6869-7182	
		7.1.2	7183-7330	
Box 6	Series 8	7.1.3	7331-7357	Box 8
		7.1.4	7358-7385	
		7.2.1	7385a-7407	
		7.2.2	7408-7422	
		7.2.3	7423-7430	
		7.2.4	7431-7541	
		7.2.5 (not located)	7542-7848	
		7.3	Unnumbered	
		7.4.1	Unnumbered	
		7.4.2	Unnumbered	
Boxes 7-9		7.4.3	Unnumbered	Box 9
	Series 9	3.1	Unnumbered	
		3.2	Unnumbered	
		4	Unnumbered	
		5.1	Unnumbered	Box 10
		5.2	Unnumbered	
		5.3	Unnumbered	
		5.3	Unnumbered	Box 11
		5.4	Unnumbered	
		6.1	Unnumbered	Box 12
		6.2	Unnumbered	
		6.3	Unnumbered	Box 13

MS 2188 Papers of Gerhardt Laves (originals)

MS 2188 Box No.	Series	Item	MS 2189 (p/c) Pages Nos.	MS 2189 Box No.
		6.3	Unnumbered	
		6.4	Unnumbered	
		6.5	Unnumbered	
		6.5	Unnumbered	Box 14
	Series 10	1	Unnumbered	

[Back to top](#)

APPENDIX 1.

**CATALOGUE OF THE LAVES PAPERS BY DR.
LAWRENCE CROMWELL**

<http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/catalogue.html>

Papers, mainly field notebooks, correspondence and language cards, 1929-1932. Holograph and typescript (processed).

11 (17cm) boxes.

Gerhardt Laves carried out linguistic and anthropological field work in Australia between 1929 and 1931 under the auspices of the Australian National Research Council. He was supervised by Professor A.R. Radcliffe-Brown of the University of Sydney. Although principally interested in comparative linguistics, Laves drew much of his material from explanations of social and religious organisations, often through stories. His field work areas were the North Coast of New South Wales, Albany, Broome, and Cape Leveque in Western Australia, Victoria and Daly Rivers, Arnhem Land and Cape York. He did not continue anthropological research after his return to America in 1931.

The original papers were found in the Library of the University of Chicago by an anthropologist, Mr Mark Francillon, and were copied under an AIAS grant for deposit in the Library in 1985. Dr L.G. Cromwell prepared a detailed catalogue of the papers in 1986. This is available on computer in the AIAS Library.

[Note: the papers were not at the University of Chicago but in Laves' house, where Laves showed them to Francillon. -DGN]

Items correspond to sections and subsections of the manuscript where possible. Names, geographical references, stories, research topics, and other matters are indexed by page number for in Item 7.2.5. (Items 3 through 6 are comprised of language cards and have not been numbered.)

BOXES MS 2189/1-7

[Index made up by Dr B. Alpher 27/4/88. 2p.](#)

1.1

Notes on Preparatory Reading for Fieldwork, New South Wales Travel Plans, Coding Scheme for Linguistic Field Notes (Sydney[?], 1929) "Notes on language from W.E. Roth, Ethnological Studies among the N.W. Central Queensland Aborigines", pp.11-26.

A.R. Radcliffe-Brown, "The Social Organization of Australian Tribes" (MS.), "(44 pages of notes)", pp.27-53, abstracts pp.58-75; see also pp.80-89,90.

"Questions to Elkin:", pp.76-79.

"Notes on *Phonetic Transcription and Translation Proposals [Proceedings?-LC] of the Copenhagen Conference April 1925*, Oxford, Clarendon Press 1926" , pp.92-100.

"Notes on NSW. plans", p.54

Coding (English/Native,Native/English) of linguistic slips, p.56.

"Letter to Penhallariack" on linguistic slips coding, pp.56-57.

Vocabulary entries [Yukumbil?], pp.106-110

Notes in German (ref. "Macdonald"), impressions on walking home in the evening air with Schmidt [presumably German] of the local Medical Association, p.111.

1.2

Linguistic Field Notes, Notes on Informants, and the Story of Madain (Northern New South Wales, c.September 1929)

"Preliminary linguistic notes transferred to slips at Maclean", pp.112-210.

"Story of madain and two wives whom birugan was interfering with", copied and partly annotated, pp.211-288.

German notes, pp.289-293.

1.3

Principal Informant (Philip Shannon) and First Kumbaingeri Stories (Maryborough region, c.September 1929)

Notes on the coal mining legislation problems, pp.299-308.

Fire origin story, pp.311-314.

Philip Shannon's Fire Story, pp.324-441.

Vocabulary lists, pp.309-310, 315-323,

Story of first canoe, pp.442-450 (in English), p.450-462 (in Kumbangeri).

1.4

Kumbaingeri Stories (Nymboida-Grafton, c.September-October 1929)

Story of the first canoe (continued from 1.3), pp.463-575.

"Blind man story like in Bible", pp.547-559.

Sea Story ("Story of the night owl who killed his two wives"), pp.576-603.

Grass Story ("No.8"), pp.592-593.

1.5

Kumbaingeri Stories (Mt. Gidno[?], October 1929) "Continuation of story about night-owl and his two unfaithful women" [from Item 1.4], pp.606-701.

"Story of 2 goanna", two brothers who keep to themselves ("debbil them 2 feller"), English, pp.701-710.

Very short tale of old woman Frizzed Lizard of Mt Gidno[?] who spit fire until she turned to stone, English, pp.711-715; [see Item 1.6 pp.835-858 for text].

Story of blind boy and his two sisters, pp.716-765.

Brief note, "How the jackass laughed", p.766.

1.6

Orara and Kumbaingeri Stories, Yiegra Linguistic Notes (Orara, October 1929)

Story of the two goanna brothers (debbils) who never mixed with others, pp.768-833.

Frizzed Lizard Story, [see Item 1.5 pp.711-715 for English version], pp.835-858.

Story of Swearing Couples and the Girl who was Taken Advantage of", English abstract p.859, text pp.860-876, 900-931.

Comparative vocabulary lists, Yiegra and Kumbaingeri to English, principally animals, plant names and kinship words, pp.877-896.

Brief tale of two old men who hit water and porpoise drive fish in, pp.897-899.

"Story of how greyface (kangaroo) got tail", pp.917-918.

Brief tale, "Story of creation of blackfellows", English, p.919.

1.7

- Kumbaingeri and Yukumbil Stories (Nymboida, Grafton, Clarence River, c.December 1929)
Story of Moon (a story of when the big Nymboida mob were told by a Clever Man to make a big camp and wait for the Coff's Harbour and Bellingen people to gather to fight the big Richmond mob of Richmond and Yulgilbar and Clarence River people, and the Moon's part in it), pp.973-1008.
Text of the Story of How Greyface (Kangaroo) Got His Tail, [see Item 1.6 pp.917-18 for English version], pp.1009-1019.
Story of How They Made Women ("all men had Gulman, but women had no binai; they looked like young boys"), pp.1021-1040.
Brief account of pleurisy cured by clever men when medics had given up, p.1041.
"Corrobboree song from Richmond", sung at night (with music), pp.1046-48.
Story note: "Six stars in summer", 3 brother bachelors and 3 sisters who must marry, p.1050.
Story of how porcupine (mudyai) stole a baby girl, last child of a women with many sons, and ended up with so many spears sticking out of his body, pp.1050-52.
Initiation notes, including an account of Mick Dougall's initiation at the bora ground with the mingagir (ironstone) in the middle, pp.1056-62, 1064-67.
"Making of Clever Man" (or "How you get your bagor"), pp.1062-1064.
Yukumbil dialects and Kumbainerl dialects noted by New South Wales area, pp.1068-69.
Diary notes in English and German, pp.1072-74.

1.8

- Linguistic Survey, with Stories, from Taree and Kempsey to Bowraville (Dangati, Gatang, and others, October-December 1929)
Notes on Dangati informants and vocabulary (relationships, animals), pp.1077-84.
Dangati and Gatang vocabularies compared, pp.1085-92.
Predicate elicitations ('to hit', 'hitting'), vocabulary, pp.1092-1107.
Dangati and Karbung vocabularies, fauna, flora and weather from Bellbrook, Walker, Armidale, pp.1108-1119.
Preliminary linguistic survey notes for Dangati, Kumbaingeri, Anewan, Wambung and Ngambar, from Bellingen to Bowraville Camp, pp.1122-1139.
Tale of two Wirumbral who fled through parted waters of the sea from two gutui who could not follow when the waters closed back over, English, pp.1140-1143.
Notes on Kamilrai informants (at Kempsey, Moree, Inverell), and vocabulary, pp.1144-47.
Anewan vocabulary and sentences, from Bowraville, pp.1148-52.
Karbung vocabulary lists, pp.1153-60.
Gatang informants and vocabulary lists, from the Purfleet Mission Camp at Taree, pp.1161-80.
Ngambar and Ngaku informants noted (at Southwest Rocks, mouth of the Macleay River), p.1181.
Draft of letter to "Dr. Sapir", in answer to Sapir's letter regarding his automatic phonetic typewriter, and its usefulness to Radcliffe-Brown who is "trying to decide on a consistent phonetic system for his Journal "Oceania" which is appearing"(p.1184); mention is made of a field trip taken jointly by Radcliffe-Brown and Laves, and of Radcliffe-Brown's functionalist analysis of NSW tribes; pp.1182-1192 [letter begins on p.1192]. [See also Item 1.9 p.1370.]
Brief notes on Karadjeri from LaGrange, pp.1193-95.
Brief notes on Yiegra words and informants, pp.1196-7.
Brief tale of man who showed people how to eat mullet (whose broken canoe is still visible near Kamingara [Evan's Head]), p.1197.
Brief abstract of tale of bandicoot and sleepy lizard who cooperate to steal fire from two

eaglehawks, p.1198.

Note on organisation of linguistic slips [cards], p.1206.

Note on "Functional explanation of Australian kinship system", p.1207, and "Questions by Radcliffe-Brown" (p.1209) and "to Radcliffe-Brown" (p.1210).

1.9

Stories Relating to the Topography of the Coff's Harbour Region (Yiegra) and Richmond (Nymboida), (December 1929)

List of informants (NSW), p.1213. [Note on p.1212 reads: "Jack Larrigo - principal informant", presumably for all Item 1.9.]

Topography tales of Yiegra country (Bellingen, Trial Bay, Coff's Harbour, Yamba), English, pp.1215-1238, 1247-1268, 1275-1325.

"Song for curing broken bones", p.1239.

Song for catching mullet (Dangati), pp.1241-2.

Two songs to stop a thief, pp.1243-4.

"Song to make dead man rise", p.1246.

Notes on Bandyalang informants (Yugilbar, Chatswood), pp.1261-2.

"Wandaral" songs for sweethearts--Yiegra, Kumbaingeri, Gawal (Richmond), Bungadi (Macleay), and Dangati, pp.1269-74, (Macleay) and Dongati, pp.1269-74.

Story of Birogan and Gaonggan (Kangaroo Rat and the Virgin), English, pp.1305-8 [see also pp.1362-65].

Note on "mourning customs", pp.1310-16.

"Milers" (powerful or sacred places) listed, Chandler's Creek to the Little Nymboida River, pp.1326-1351.

Corrobboree songs from Nymboida and Richmond, pp.1352- 62, with explanation of dyalagali stone as a map of sacred Yawor, pp.1363-5.

Draft letter advising a young compatriot to select a metropolitan university rather than a provincial one in the United States, advice Laves says was confirmed by his brother's experience at a smaller state university in the United States (and mentioning Laves' early interest in a 'pure anthropological experiment' in race relations), German, pp.1366-9.

1.10

Linguistic Survey Notes and Topographical Stories from the New South Wales-Queensland Border Country (c.February 1930)

Notes on Bulliga and Kugai informants (NSW-Queensland border), pp.1372-77.

Yularai vocabulary (relationship words, "Yularai linguistics", riddles), pp.1378-98, 1412-5, 1417, 1420-22.

Kamilarai vocabulary notes (near Narrim), pp.1399-1401, 1414.

Story of turkey and emu (how emu has no wings, and turkey only two young), pp.1402-4.

Wanjwengku kinship words (from Point Macleay), pp.1406-9.

"About the alligator" (Weilwan/Ngiambar), p.1416.

Ngiambar/Weilwan vocabulary notes (fauna, riddle), pp.1418-9.

Notes on "Medicine Men", totems, country, pp.1423-25.

Notes on seeking informants at Glen Innes and Strathbogie, p.1427.

2.1

Mirin and Badjajimbiri Stories (Karadjeri), and Constellations Observed (near Broome, May 1930)

[Material in Item 2.1 appears in Item 2.2 and elsewhere, transcribed and in some cases edited. Laves' note to this effect, atop p. 1432, reads: "The foll[owing] texts are here in pencil and have

been transcribed onto loose sheets:"]

Story of lanbalanba, the little bug who found anthill house to live in, p.1471.

Making of fire sticks. [See p.1432 for MS. page numbers.]

Mirim story.

Story about warnan, woman's heroine.

Djiwi, bowerbirds who teach blackfellows how to make fish-trap.

How dier speared kangaroo and lifted him up to sky ("Text No.6"--see p. 1515).

Story of mari-mari ("Text no.8 in vol.2"--see Item 2.2).

Story of lizard whom water snake wanted to make a medicine man.

English abstract of bajadjimbiri story (Text in Item 2.2), pp.1548-1576. (Note on p.1548 reads: "This English resumé should not have been crossed out.")

Notes on constellations observed, with some charts, pp.1582-1590.

Note, in Dutch, p.1591.

2.2

Bagadjimbiri Saga (near Broome, c.May 1930) Story of how ngurdjawor met the bagadjimbiri, English abstract pp.1602-1606, Text ("No.10") pp.1607-1611.

List of countries and sacred places where mirin went, pp.1663-4.

Text of the bagadjimbiri saga, ("N.11",English abstract in Item 2.1), pp.1612-1649, 1665-1685.

Story of marala's death ("No.13")

Story of barnanggu ("No.12"), English abstract pp.1686-1695, Text pp.1696-1735.

"The 'wolf-wolf' story of two sisters, one of whom called 'watersnake' in vain", (English abstract p.1737, also in Item 2.1 pp.1537-8), "Text 8" pp.1737-1752.

2.3

Djibi Story and Others from Karadjeri Country (W.A., c.May 1930) "Djibi story (the hawks who ate a man and were banned by barnangu and walumba to appear only in the night", English abstract pp.1756-1772, Text ("No.14") pp.1774-1805.

"Story of two wallabies, yalwa and nalgumidi, who fought because nalgumidi did not give yalwa any good food in exchange", Text only ("No.15") pp.1806-1823.

"Story of kamida and his two sons (goannas) who swore at the other blackfellows and who burnt up the countryside", English abstract pp.1824-18323, Text ("No.16") pp.1834-1867.

Story of barda (the sun) who swallowed the women he asked for (instead of having intercourse with them) and became so dizzy he died, which is why he goes round and round, ("No.17"), English abstract pp.1873-1876, Text pp.1878-1881.

"Story of dardada (moon) who roasted lots of blackfellow. The new moon is explained by the sun's capturing him periodically", English abstract 1882-1883, Text ("No.18") pp.1884-1890.

English abstract of kalbaing (pigeon) story ("No.19"; see Item 2.4 for text), pp.1891-1896.

2.4

The Mirin Cycle, and Other Stories (Karadjeri Country, WA, c.May 1930)

"Text of Kalbaing (pigeon) whose two women left him" ("No.19"; "English abstract preceding in vol.3" [Item 2.3]), pp.1900-1912.

Story of turkey and mopoke ("No.20"), English abstract pp.1913-1916, Text pp.1917-1925.

Story of "bilari and walpuru (pelican and hawk) who fight due to the machinations of waljara (snipe)", English abstract pp.1926-1928, Text ("No.21") pp.1929-1931.

Story of mirin, English abstract pp.1932-1949, Text ("No.22") pp.1950-2011.

"Story no. 23 of ngapaljalja (white cockatoo) and the two djawari (crow)", English abstract pp.2012-2016, Text pp.2017-2033.

"Story no.24 of barkara (turkey) and mali wira (curlew), two initiated boys who want to put nose bones through their septums", English abstract pp.2034-2040, Text pp.2041-2068.

2.5

Contents, pp.2071-2. Notes on the funeral of Hamlet, elder wife of Timothy, buried on Saturday, 9 June 1930, in her country, near Broome. [See related material in "Laves Collection", AIAS audio tape collection F-92, audio tapes of original cylinder recordings, 1086, File A4068.] [These notes relate to Story no.25, see below. See also Item 2.6.]

pp.2073-94.

Map of Broome-Darwin coastline, "from Mr Bourne's description", freehand, pp.2095-6.

Funeral oration of Timothy to his elder wife Hamlet at her funeral, ("Story/Text no.25"), pp.2101-09.

Story ("No.26") of Emu man (bidjarda) and boy chasing the changing kangaroo, English abstract pp.2071,2112-15, Song p.2110, Text pp.2116-2144.

Story ("No.27") of how blackfellows learned to catch honey from the tomahawk grinder who first followed a 'sugar bag' (bee) to the hive (and gobbled so much he choked to death), English abstract pp.2145-49, Text pp.2150-64.

Story of two women, one of whom loses her baby only to have the daughter of the other find the lost baby and raise him and marry him later, ("No.28"), English abstract (with some question of accuracy by the informant) pp.2165-2169, interpretation note p.2170, Text pp.2171-84.

Notes on bajadjimbiri cycle, relation of bullroarer names to tribe, tradition, circumcision and subincision technique, pp.2185-9 [see also Item 2.1], and explanation of the circumcision technique of bajadjimbiri initiating blacksnake [see Text No.11 in Item 2.1], pp.2190-7.

Story of the mother who died over and over again, finally buried deep by frog, "Text no.29", pp.2198-2214.

Story of yabayaba (mother) killed by djarnba (man) but not buried, whose head later saves her two sons who have avenged her; she leads their escape and then, when they are surrounded by enemies and their spears are exhausted, instructs them to scatter her brains over the enemies who have them surrounded, killing them, ("No.30"), English abstract pp.2215-30, Text pp.2231-82.

2.6

Notes on the haunting (debbil debbil) of Timothy's recently deceased wife, Hamlet, and the nighttime foray through the scrub to the gravesite led by Arthur, with Timothy following, and "R." [Ralph Piddington, presumably] and Laves following, expecting a large white "ungeheuer" [monster] visitation, and 'with the blacks breathing in as they whisper so that it is barely audible', (and referring to a similar description in "vol. 5" [see Item 2.5]), in German, pp.2289-2292.

"Story no.31 of bambida (lizard) and djabara (lizard) who mock one another about their [head-wagging] habits", English abstract PP.2294-97, Text pp.2298-2356.

Story ("No.32") of djwag-djwag, a bird, who gives Garambal no food, and Garambal's revenge by trapping djwag-djwag in a possum hole, English abstract pp.2357-2361, Text pp.2362-2382.

Story of ngurdjawur (saltwater ["man"?];-croc?) and dimbil dimbil (little bird) who smell faeces out at sea, ngurdjawur accidentally falling into a fresh water lake as dimbil dimbil pulls him ashore, ("Text no.33"), English abstract pp.2384-2390, Text pp.2391-2405.

Story of gamida (lizard) who burned his possessions, then himself, ("Text no.34"), English abstract pp.2406-2411, ("Lit'bit English first time. Story is rai [sacred]."), Text pp.2411-2428.

Story of oldfella who could never catch any mai because alla young fella burned all the grass ("No.35"), English abstract pp.2429-2439, Text pp.2440-2468.

Letter to Laves from D.S. Davidson, of the Museum of the University of Pennsylvania, from Perth, dated September 1, 1930, requesting Laves to ascertain the dispersion of dug-out canoes, double rafts, and logs in the Broome area, p.2469.

2.7

Texts 36-40, Karadjeri, with English abstracts, and the abstract to Text 41 [see Item 2.8], pp.2470-2657, June 1930, contents, p.2471.

2.8

Text 41 [see abstract in Item 2.7], Texts 42 and 43 with English abstracts, and Text 44 ("uncompleted and not translated"), pp.2658-2814, contents, p.2658.

2.9

Texts 45-49, Karadjeri, with English abstracts, ("The last of the Karadjeri Texts" [p.2817]), pp.2816-2989, with a draft letter on South Western W.A. plans, pp.2990-2992, contents, pp.2816-17.

2.10

Language survey notes, Cape L'Eveque, Texts 51-59, Barda, with abstracts, pp.2994-3175, contents, p.2994.

2.11

Texts 60-80, Lombadina and Sunday Island, with abstracts, pp.3176-3379, contents, pp.3176-78.

2.12

Texts 81-102, Lombadina and Sunday Island, with abstracts, pp.3381-3571, letter, pp.3572-74, fieldwork plans noted, pp.3574-5, contents, pp.3381-3.

2.13

Texts 103-126, Barda and Bardadjawa, with abstracts, pp.3576-3778, with map of tribal distribution, contents, pp.3578-80.

2.14

Texts 127-143, Barda, Djawa (Bardadjawa), and Ngijina, with abstracts, pp.3779-3970, notes on W.A. fieldwork plans, pp.3779-3972, contents, pp.3780-82.

2.15

Texts 144-152, Barda, with abstracts, and notes on coroboree, pp.3974-4156, contents, pp.3975-76.

2.16

Classification List of Bullroarers, p.4157, Texts 153-159, Barda and Bardadjawa, with abstracts, pp.4162-4378, List of Specimens with Native Names, pp.4379-85, contents pp.4159-60.

2.17

Texts 160--"A Rainbow Serpent Myth"--and 161, with abstracts, pp.4387-4428, contents, pp.4387-8.

2.18

Texts 163-176, Kurin, with abstracts, Albany, Esperance, Mt. Barker, with notes on informants, addendum, pp.4430-4603, contents, pp.4430-2.

2.19

Texts 163 [see also Item 2.18], 177-184, Kurin, Esperance Region, some translated and with abstracts, pp.4605-4770, contents, p.4605.

2.20

Texts 164-5 [see Item 2.18] abstract, Texts 185Q-195 [Cataloguer's note: informant], Kurin, Albany area, pp.4772-4929, contents, pp.4772-3.

2.21

Texts 197-210, Kurin, some with abstracts, translated, (songs), pp.4931-5099, contents, pp.4931-2.

2.22

Texts 211-221, Kurin [also "Kurinj"], with abstracts, pp.5101-5274, contents, pp.5101-2.

2.23

Texts 222-229, and 'replacement texts' 166,169,172,174,175,180,185,191 [i.e. improved or valid versions of earlier 'Q'versions, e.g. Text 166Q (see Item 2.18, p.4430, and note, p.4431)], Kurin, pp.5276-5426, contents, pp.5276-7.

2.24

Texts 230-241, with abstracts, Kurin, pp.5428-5580, contents, pp.5428-9.

2.25

Text 171 [see Text 171Q, Item 2.18], Texts 242, 243 abstracts [see Item 2.26], notes on social organisation with genealogical charts (pp.5627, 5670) and marriage section diagram (p.5666), pp.5582-5743, contents, p.5582.

2.26

Annotations to Texts 208-21, notes on marriage rules and genealogies, Texts 242-248, Kurin, with abstracts, pp.5745-5871, contents, p.5745.

2.27

Texts 249-254, Kurin, some with abstracts, pp.5874-5940, 5954-60, 5988-6004, Lecture notes, notes on South Australia informants, (Western Australia and South Australia, c.March 1931). Contents, p.5972.

"Notes on D.M. Bates' paper", p.5941.

Notes on [Gregory?] "Bateson- 6" [chapter 6?], "re danga ('djang-ga')", p.5941, and "Bateson 8 - CORR", on marriage, p.5947.

"Remarks on Reuter MSS." (Adelaide), Dieri language inter alii, pp.5961-69.

"South Australian informants recommended by Norman Tindale of Adelaide Museum", p.5970.

Notes on Narrinyeri language, from "The Narrinyeri" by The Rev. George Taplin, in *The Native Tribes of South Australia*, introductory chapter by J.D. Woods (and noting contents of the book), pp.5972-77.

Lecture notes, lectures by Firth, Radcliffe-Brown, 24-30 March 1931.

2.27a

Diary, handwritten, notebook, in English and German, from Darwin, Wednesday 29 April 1931 to Daly River and environs, 18 May 1931, aboard the 50-ton M.V. Maroubra, pp.6005-6084.

2.28

Notes on Brinken and Ngangumeri, Daly River and Hermit Hill, (c. May 1931), Texts 261.1-267, Ngangumeri, pp.6086-6228, contents, p.6086.

2.29

Texts 266.2, 265.2, 268, 269, Ngangumeri, Daly River, Texts 270-279, Emdil, Hermit Hill, with List of Specimens from Daly River, pp.6230-6377, contents, p.6230.

2.30

Linguistic Survey Notes of the Top End (with brief notes on Aranda), pp.6379-6549, including notes and texts from Milinbimbi (NE Arnhem Land and Elcho Island), Anjumarla (Wave Hill Station), Wademan (Wilaroo), Nangu (Fitzmaurice River), Bathhurst Island, Djamandju (Victoria River), Yenyula (near Booraloola), Aranda (from informant in Fanny Bay Jail), contents, pp.6379-80.

2.31

Linguistic Survey of North Queensland and Cape York, (with notes on Wik Mungken and Coleman River languages secured at Palm Island, and notes on the Torres Strait language, Miriam), pp.6551-6708, [see also "Survey of NQ Languages" in Item 2.32, p.6778], (c.July 1931), contents, pp.6551-2.

2.32

Survey of North Queensland and Cape York Languages, with some texts, pp.6710-6777, with a Summary of N.Q. Languages appended, pp.6778-6801, and notes on plans to depart Australia, pp.6802-5, contents, p.6710.

2.33

List of Kumbaingeri Body Parts, and Texts KR1-KR4, Kumbaingeri, (Grafton, N.S.W.), pp.6807-6868, contents, p.6807.

CATALOGUER'S NOTE: Items 3 through 6 are comprised of unnumbered pages of language cards, three to a sheet.]

Sequential page numbering resumes with p.6869, the first page of Item 7.1.1 and continues therefrom through Item 7.2.5, the last item of the Papers. The sections with sequential numbering are listed here first, followed by the language cards.

7.1.1

Kumbaingeri and Karadjeri texts and songs, with English translations, apparently prepared for publication (see pp.6869,6886), in handwritten and typewritten versions, 314pp.

Part I, Madan Yul dara Story, handwritten, pp.6870-6885, typescript pp.6887-6899, (with "suggestions for the printing of the text", p.6886).

Part II, Bandicoot Story, handwritten, pp.6900-6947 (including an "uncompleted second (handwritten) copy of bandicoot story for publication", pp.6943-47).

Part III, Story of Wanggandyigam (the red woman), handwritten, pp.6948-6996.

Part V [Cataloguer's Note: There is no Part IV.], Story of the Blind Boy (whose eyes are licked to sight by dogs), pp.6997-7014.

Part VI, Story of the Two Gumbur (Devil) Goanna who never mixed with other people, (Orara), handwritten, map, pp.7016-7034.

Karadjeri Texts, Nos.1-49, Karadjeri, typescript, pp.7035-7182.

7.1.2

"Karadjeri Texts: Translations (Original Copy)", original typescript, looseleaf, paper bound, qto, endpaper, 148pp., annotated, with footnotes (some handwritten) and marginal line notations, pp.7183-7330.

[The translations are identified by Laves' number--e.g. "Karadjeri transl. no.2 [MS v.1, pp.29-31]--where the bracketed MS volume number corresponds to Item numbered in the 2-series, e.g.

MS vol.1 corresponds to Item 2.1, MS vol.2 is Item 2.2, and so forth. There are 49 translated texts, whose numbers correspond to numbered texts and stories throughout the Karadjeri material in the collection. The volume is bound with University of Chicago paper binding.]

7.1.3

"A Preliminary Report on the Languages of Australia" by Gerhardt Laves, original typescript, qto., 14pp.

Original, pp.7331-7344.

Carbon (uncorrected), pp.7345-7357.

7.1.4

Notes on people of the South-west of Western Australia, principally extracts from Daisy Bates' writings, typescript, (chart), 14pp.

Extracts from "The Marriage Laws and Some Customs of the West Australian Aborigines", from the *Victorian Geographical Journal*, Vol.XXIII, 1905, 36-60, pp.7358-7366.

Extracts from "Tribes of the South-west of Australia" by Mrs. D.M. Bates, *Revue d'Ethnographie*, IV, 1923, pp.7367-80, with genealogy appended [see below].

Genealogical chart of one Jimmy Wms [Williams?], 5pp., handwritten, pp.7381-85.

7.2.1

["A Preliminary Report on the Languages of Australia"](#) by Gerhardt Laves, ("To be presented before Section L of the A.A.A.S. at Atlantic City, the morning of December 31, 1932."), a draft of "A Preliminary Survey..." [see Item 7.2.2], typescript, 22pp., with handwritten inserts, and a note on the purpose of the paper dated "October 20, 1931" appended, pp.7386-7407.

"A Preliminary Survey of Australian Aboriginal Languages", typescript, 15pp., a final version of the "Report" [see Item 7.2.1], signed on the last page "Gerhardt Laves, Chicago, 20 October 1931", pp.7408-7422.

7.2.2

CATALOGUER'S NOTE: The contents of Item 7.2.2 are listed with the contents of Item 7.2.1. The present file 7.2.2 is in order that Item 7.2.2 appears to have been catalogued on the file list.

7.2.3

"Extracts from Letters of W.E.H. Stanner" ("Written June, July, August, 1932."), typed, 8pp. of extracts on social organisation and language notes on Brinken, Mullul Mulluk, Nangomeri and other Daly River people.

7.2.4

Karadjeri Social Organisation, Mythology, Kinship, and Culture History, English, typescript, (tables), 110pp.

"Karajeri Social Organisation", pp.7431-44, including "Relationship Terms" pp.7440-41, "Marriage Sections" pp.7442-44, "Relationship tapus" ("Karajeri and Yauor tribes") pp.7449-51, obtaining and lending wives, and widows pp.7451-53, "Local organisation--Totemism" pp.7454-58, "Bugari [totems] and dreaming" pp.7458-9, "Table of Nura and Bugari of the Yauor and Karajeri tribes" (with map references, and notes) pp.7460-71, including notes on "The Nura and marriage sections" pp.7469-71

Notes on Yauor marriage and section system, p.7445.

Notes on "Nigini, Nygina Tribe", 7446-48.

Yauor "relationship tapus", pp.7449-51.

Note on Yauor totems, p.7458 (bottom).

Yauor nura and bugari (table, with map references and notes), pp.7460-69, and marriage

sections, pp.7469-71, and child-birth theories, pp.7472-75.

"Initiation - Karadjeri Tribe", pp.7476-83, including septum-boring, p.7476, blood-pouring and drinking, pp.7476-7, "circumcision (Marjujala)", pp.7477-81, "subincision (Bara)", pp.7481-2, "Kambil stage", p.7482, "Bunana" stage, p.7483, and marriage, pp.7483-89.

"Death, burial, home of the dead, inquest", pp.7484-89, including "mourning", p.7487, "Tapu on names of the dead", p.7487, "Tapu on food", p.7488, "The invisible (or what must not be seen by certain persons)" [rai], pp.7488-9.

"Secrets", p.7489

"Lungur lungur (involuntary movements of the muscles)", p.7490.

"Some customs-" "Welcoming", "Use of toes" [carrying spears], "Shelters", p.7491.

"Seasons (Karadjeri and Yuaor Tribes)", p.7492.

"Cardinal points and winds", p.7493.

"Economics-" "Weapons", "Implements", p.7494.

"Cooking", p.7495.

"Fish-poisoning", p.7495.

"Native tobacco", p.7496.

"Karadjeri Mythology", 45pp., includes "Circumcision" (Bagajimbiri story), pp.7498-7501,

"Sacred objects", pp.7501-3, "Bugari and certain natural phenomena", p.7506, "Making of men and women" (Panda), p.7509, "A law re blood-drinking", p.7409, a note on "woman's blood", p.7509, and the following myths.

"The Making of the fire-making sticks", p.7503.

"Bugari myth", p.7504.

"Mari Mari, a Bugari hero on the coast", p.7505.

"Mirin myths" - Djibi Wola Wola, pp.7507-8 [see also 2.3.1756], Baga story [see also 2.4.1950],

"The Bat and the absence of dwellings", pp.7510-11 [see also 2.1.1471].

"A Maral myth" (Maral is a culture hero belonging to the tribes to the north and north-east), pp.7511-12.

"Red Ochre myth" (why red ochre can be got at Cape Bossut), p.7512.

"Fish-yard myth" ("Djui, the bower bird, made natural rock yards along the coast"), p.7512.

"Historical songs" (songs of the sacred history of the "inland division" of the tribe", of Bagajimbiri and the Kailakor and Yalnarinja), pp.7513-18.

"Historical songs" (songs from the "coastal cycle" of Mirin, called Wolawola), pp.7519-25, including some "Panda myths", pp.7526-27.

Increase ceremonies and rituals (kangaroo, salmon, sugar-bag, etc.), pp.7528-7538.

Notes on "Bullroarers etc.", pp.7539-40.

Note on "The Yalnarinja", p.7541.

7.2.5

Karadjeri Linguistic Analysis, with a Preliminary Survey of Social Organisation by Ralph Piddington, and some Emdil language cards, pp.7542-7847.

"Duplicates of English Resumes Taken By Ralph Piddington", [Karadjeri] "Preliminary Survey of the Social Organization of the Karadyeri Tribe" by Ralph Piddington, MS., typescript, pp.7558-7578.

Linguistic notes and charts, (stems, suffixes, moot elements, morphemes), principally Karadjeri, with text analyses, typescript and handwritten, pp.7579-7383.

Emdil word cards and linguistic notes, pp.7834-7847.

3.1

Language cards, three to a sheet, Kurin [W.A.] to English, approx.400 unnumbered pages.

3.2

Language cards, Kurin to English, with cross-references, approx. 390 unnumbered pages.

4

Linguistic notes, originally handwritten on slips 3 x 4 1/8 inches, photocopied 3 to the sheet, approximately 400 sheets, principally Aboriginal-to-English stems, one stem per slip, for Gabi Gabi or "Kabi" (coded KABIM, for Kabi+M--M being a filing system code) [approx. 60pp.], Ngambar [5pp.], Dangati [approx. 150pp.], Birpai [approx. 30pp.], Gatang [approx. 80pp.], Anewan [23pp.], Kamilarai [13pp.], Yularai (YUWAL) [approx. 50pp.], pages not numbered.

5.1

Language cards, English to Kumbaingeri, with cross-references.

5.2

Language cards, Kumbaingeri to English, with cross-references, [not all cards are coded "KUMBN" for Kumbaingeri to English, but presumably all are].

5.3

Language cards, Kumbaingeri to English, [presumably all, but not all cards are coded for Kumbaingeri to English].

5.4

Language cards, Northern Territory languages, including Ngangumeri to English, approx. 380pp., Emdil (or Emidl, from Hermit Hill) to English, approx. 220pp., and "Malak" [or Mulluk Mulluk] to English, approx. 20pp. plus two separate entries. [Cataloguer's Note: This bundle arrived for deposit intact but unlabeled, and has been given the arbitrarily Item 5.4 because it consists of language cards and arrived in a mail bag with Items 5.1-5.3.]

6.1

Language cards, Karadjeri to English, approx. 520 unnumbered pages.

6.2

Language cards, Karadjeri to English, with cross-references, approx. 420 unnumbered pages.

6.3

Language cards, Karadjeri to English, approx. 450 unnumbered pages.

6.4

Language cards, Karadjeri to English, approx. 500 unnumbered pages.

6.5

Language cards, Karadjeri to English, approx. 480 pages. Note: Sections 3 through 6 consist of unnumbered language cards.

These sections have been placed at the end of this Catalogue

[Back to top](#)

APPENDIX 2

Dr Barry Alpher's language index to Laves catalogue

B Alpher <alpher@attglobal.net>

27 April '88 Created 9 October 1998, Modified 8 November 2003

NSW languages in Laves notes (Laves' page numbering)

1. Gumbainggir: extensive, from folder 1.2; 5.1,5.2,5.3
2. Gabi-Gabi: 1.3 pp309-10,315-23;4
3. Yaygir ("Yiegra"): 1.6 passim - fairly extensive; 1.8: 1196-7; 1.9 passim
4. Yugumbir: 1.7 (not checked)
5. Dhanggati: 1.8: 1077-84, 1085-92; 1.9: 1241-2, 1269-74; 4
6. Kattang: 1.8 (do.); 1161-80; 4
7. Karbang: 1.8 from p.1108; 1153-60
8. Anewan: 1.8: 1122-39; 1148-52; 4
9. Wambung: 1.8 (do.) (NB: Wambung may be a section name of the informant)
10. Ngambar: 1.8 (do.)
11. Kamilaroi: 1.8 p1144-7; 1.10: 1399-1401, 1414
12. Nymboida (?): 1.9 ("Richmond")
13. Bandjalang: 1.9: 1261-2
14. Gawal ("Richmond") 1.9: 1269-74
15. Bulliga: 1.10: 1372-7
16. Yuwaalaray: 1.10: 1378-98, 1412-5,1417,1420-2; 4
17. Kugai: 1.10: 1372-7
18. Wanjwengku: 1.10: 1406-9 (SA west of Broken Hill, check if ="Wanjiwarlku" of Hercus 1982:31)
19. Weilwan/ Ngiyampaa ("Ngiambar"): 1.10: 1416-9
20. Birpai: 4

SITES: Chandler's Creek to Little Nymboida River: 1.9: 1326-51

**Queensland languages in Laves notes
(AIAS page numbering)**

1. Initial-dropping language at Laura: 6554-63
2. Guugu-Yimidhirr: 6541-76; 6798
3. "Rutland-Plains Mitchell River" [3 words]: 6577, 6797 (*mara* hand, *djina* foot, *dada* leg) ("kuk njingpära")
4. Olkolo: 6580-97, 6796
5. Wik-Mungknh: 6598-6609; 6795
6. Herberton (like Warrgamay): 6610-6615; 6794; 6652-3; 6789, 6794
7. Innisfail (like Dyirbal): 6615-45; 6793
8. Yidiny: 6646-7, 6792
9. Miriam: 6648-50; 6655-73; 6791
10. Hughenden: 6651; 6790
11. Kaantju: 6653; 6758-6764; 6781; 6788
12. Mari: 6654; 6787
13. Billy Skewthorpe's language of Cloncurry⁺: 6674-6699; 6711-6729; 6786
14. Kuuku-Ya?u: 6730-6737; 6785
15. Normanton-Gilbert R ("a'tim[⊖]")^{*}: 6738-44; 6784
16. Weipa I.S. lg: "Kuk(u) pi'umu": 6745-50; 6765-70
17. Kuku-Yalanji: 6751-57; 6782
18. like Uradhi: 6771-75; 6779

+ Keyboarded by Gavan Breen, identified as [Mayi-Thakurti and other Mayi](#)

* Keyboarded by Barry Alpher, March 2000, as '[Athima wordlist](#). Jack Munsel, Gilbert River and Normanton

Laves notes, 7 pages, numbered 29 through 35.', and deposited in ASEDA.

Typed from Alpher's manuscript by David Nash, 9 Oct 1998.

URL: <http://www.anu.edu.au/linguistics/nash/aust/laves/alpher.html>